

S 964

Shakespeare, [William]

Negustorul din Venetia. În românește de Adolphe  
Hern.

București, 1923. Cultura Națională :/. 18x13 143p.

Opere alese.

1525-1941

221979

Shakespeare, William]

Negutătorul din Venetia. Comedie în cinci acte.

Tradusă în Românesce de Carolat Ton Ghica.

București, 1885. Tip. Sococă & Teclu. 22 x 14.5 103p.

S 21021

Shakespeare, William

Povestele vesele din Windsor. Comedie în 5 acte. Din și  
în forma originală de Dragos Protopopescu.

Bucuresti, [1943 ?] Ed. [si] | : tip. |. Luce et Co. S.A.R. 13.5x10

146 [-148] fr.

Biblioteca Teatrului National. Seria III-a, nr. 38.

5101-1943.

S 18637

Shakespeare, William]

Noaptea Regilor (A douăsprezecea noapte). Comedie

în 5 acte și 16 tablouri. Traducere de Dragoș Protopopescu.

Piesa s'a reprezentat la București de compania „Teatrul nostru”

în stagiunea 1944-1945.

| București, 1944 Ed. „Teatrul nostru”. Tip. Const. N. Ștefănescu.

22.5x16 XVIII, 54 p.

= Teatrul nostru.

4933-1945.

Shakespeare, William

507187

NORTON (The) facsimile. The First Folio  
of Shakespeare. Prepared by Charlton  
Hinman. New York, W. W. Norton & Com-  
pany, Inc., 1968.

XXVII, 928 p. 36x24.5 [Multigr.]

820(Shakespeare, W.)(081)  
094.07(Shakespeare, W.)

int.

1.  
c

S 17766

[Shakespeare, William]

[Oeuvres]. Traduction de Letourneur. [1-4].

Paris, 1897-1900. Libr. de la Bibliothèque Nationale

13x9

Bibliothèque nationale. Collection des meilleurs auteurs anciens et  
modernes

2.  
C

S 17766

---

- [ 1. ] Le Roi Lear [Par] W. Shakespeare. Drame en cinq actes en prose. 1899. 159 p.
- [ 2. ] Le Marchand de Venise. Drame en cinq actes. 1899. 160 p.
- [ 3. ] Les Joyeuses commères de Windsor. 1897. 160 p.
- [ 4. ] Le Songe d'une nuit d'été. 1900. 159 p. [B. 1-4 collig.]
-

1.  
c

S19496

Shakespeare, W[illiam]

[Oeuvres. Traductions. 1-4].

Paris, 1893-1902. Livre de la Bibliothèque Nationale. 13x18.5

Bibliothèque Nationale. Collection des meilleures  
auteurs anciens et modernes.

1-4 = 7347-7350 = 1944



2.  
c

S 19496

[1]. Hamlet. Traduction de Letourneux. 1902.

192 p.

[2]. Romeo et Juliette. Traduction de Letour-

neux. 1899. 159 p.

[3]. Othello ou Le More de Venise. 1893.

3.  
C

S19496

192 p.

[4]. Macbeth. Drame en cinq actes, en prose.

1893.

159 p. [NB. 1-4 legate laolaltai].

C

S 18136

Shakespeare, William]

[Oeuvres]. Traduction de Letourneur. [1-5].

Paris, 1894-1900. Libr. de la Bibliothèque nationale. 12 X 9.

[1]. La tempête. Drame en 5 actes, en prose. 1894. 151[-160] p.

== Bibliothèque nationale Collection des meilleurs auteurs anciens et modernes.



2  
c

S 18136

- [2]. La vie et la mort de Richard III. Drame en cinq actes  
et en prose. 1899. 188 [-189] p.
- [3]. Henry VIII roi d'Angleterre. Tragédie en cinq actes. 1898.  
159 p.
- [4]. Beaucoup de bruit pour rien. 1900. 158 p.
- [5]. Jules César. Tragédie en cinq actes. 1900. 159 [-160] p.  
[NB. 1-5 legate la platta].

661509

1.

SHAKESPEARE, William

Oeuvres choisies de Shakespeare.

Tomel-3. Traduction et notices par Georges  
Roth. Paris, Bibliothèque Larousse 19...  
3vol. 19~~1~~13

820-2(Shakespeare, W.)=40

1=d. 1479-1976

2=d. 1480-1976

3=d. 1481-1976

- 
- Tome. 1. Roméo et Juliette.-Le songe  
d'une nuit d'été.-Le marchand  
de Venise. Quatre gravures  
hors texte. 220[-221] p., 4 tal
- Tome. 2. Le roi Jean.-Le roi Henri IV.  
La mégère domptée.-Comme il  
vous plaira.-Beaucoup de

661509

bruit pour rien. Quatre gravures hors texte. 235p.,  
4 tab.

me. 3.

Le soir des rois.-Jules César.-Hamlet. Trois gravures hors texte. 237~~6~~-239~~7~~ p.,  
3 tab.

Filol. J.1564

---

SHAKESPEARE, *William*

Oeuvres dramatiques de William Shakespeare. Traduction couronnée par l'Académie française entièrement conforme au texte anglais par Georges Duval. Tome 5.

Paris, Ernest Flammarion, /f.a./.

399 p. 20 cm. (Les meilleurs auteurs classiques)



S 9421

Shakespeare, William

Oeuvres dramatiques. Traduction, entièrement  
conforme au texte anglais, par Georges Duval.

Tomes 1-8.

Les meilleurs auteurs classiques, français et étrangers.

2  
C

S 9421

Paris, f. 1912. / Ed. Ernest Flammarion. 18.5 x 12.

Tom. 1. Préface. Vie de Shakespeare. Son testament.

Baptêmes, mariages et enterremens des  
membres de la famille de Shakespeare.

S 9421

Hamlet. ~ Roméo et Juliette. ~ Le roi Jean.  
La vie et la mort du roi Richard II.

2 f., xv, 385[-388] p.

Tome 2. Timon d'Athènes. ~ Jules César. ~ Antoine  
et Cléopâtre. ~ Coriolan. ~ Richard III.

4  
c

S 9421

2 f., 515 [516] p.

Tom. 3. Le marchand de Venise. ~ La première  
partie de Henry IV. ~ La seconde partie de  
Henry IV. ~ Les joyeuses commères de Wind-  
sor. 2 f., 401 [404] p.

·/·

S 9421

Tome 4. Le roi Lear ~ Le roi Henry V. ~ La première  
 partie de Henry VI. ~ La seconde partie de  
 Henry VI. ~ La troisième partie de Henry VI.  
 2 f., 510-512/p.

Tome 5. La sauvage apprivoisée. ~ Macbeth. ~

6.  
C

S 9421

Beaucoup de bruit pour rien. ~ Tout est  
bien qui finit bien. 2 f., 399<sup>r</sup>-400<sup>r</sup> p.

Tome 6. Othello. ~ La tempête. ~ Mesure pour me-  
sure. ~ Cymbeline. ~ Peines d'amour per-  
dus. 2 f., 528<sup>r</sup>-531<sup>r</sup> p.

7.  
C  
S 9421

Tome 7. La comédie des erreurs. ~ Le songe d'une  
nuit d'été. ~ Les deux gentilshommes de  
Vérone. ~ Conte d'hiver. 2 f. 344[-347]r.

Tome 8. Troïlus et bressida. ~ La douzième nuit. ~  
comme il vous plaira. ~ Henry VIII. 2 f. 478[-479]r.

1.

Filol.

J.4989-4993

SHAKESPEARE, William

Oeuvres dramatiques. Traduction par  
Georges Duval. Tome 2-4, 6-7 Paris, Ernest  
Flammariion, 1924-1919.

vol. 19 cm. (Les Meilleurs  
auteurs classiques).

Vol.1.

vezi fișa urm.



- Vol.2. Timon d'Athènes.- Jules César.-  
Antoine et Cléopâtre.- Coriolan.  
Richard III.
- Vol.3. Le marchand de Venice.- Henri IV.  
Les joyeuses.- Commères de  
Windsor.
- Vol.4. Le roi de Lear.- Le roi Henri V.  
Henri VI.

vezi fişa urm.

3.

Filol.

J.4989-4993

Vol.5.

Vol.6. Othello.- La tempête.- Mesure pour mesure.- Cymbeline.- Peines d'amour perdues.

Vol.7. La comedie des erreurs.- Le songe d'une nuit d'été.- Les deux gentilshommes de Vérone. Conte d'Hiver

750138

Shakespeare, William

I: Opere: [Traducere din limba engleză]. 1-11

București, 1955 - 1963 Editura de Stat pentru

literatură și artă. 20 x 13

I: Clasicii literaturii universale:

I = 1/3929 - 1955

II = 1/3798 - 1955

III = 1/541 - 1957

IV = 1/457 - 1958

82 - 21 (Shakespeare) = R.

82 - 22 (Shakespeare) = R.

2

750138

1. Regele Ioan |: În românește de Dan Botta :| ~  
Comedia erorilor. |: În românește de Ion Frum-  
zetti și Dan Dutescu :| ~ Romeo și Julieta,  
|: În românește de St. O. Josif. Traducere revă-  
zută de Col. Philippide :| Studiu introductiv

750138

de ]/: Albinea Gheorghiu :/ 419 [-423] p.

2. Richard II. ]/: În românește de Albinea  
Gheorghiu :/ v Negutătorul din Venetia.

]/: În românește de Gala Galaction :/ v

Juliu Cezaș ]/: În românește de Tudor Vianu  
395 [-399] p. 3 tab.

4.

750138

3. Cei doi tineri din Verona. / In romineste  
de Mihnea Gheorghiu. / ~ Laudarnicele chi-  
nuri ale dragostei. / In romineste de Ton  
Frunzetti si San Grigorescu. / Tisul unei  
nopti de vara. / In romineste de St. O. Toisif.

750138

Traducere revizuită de Florin Torniță.

~ Mult agomot pentru minic. / In românește de Leon Levitchi. / 1956.

555]-559] p.

4. Imblînzirea scorpilor. / In românește de Ștefan D. Lăzărescu.

6.

750138

~ Henriu al IV-lea Partea I-a. / In romineste  
de Jan Tutescu. / ~ Henriu al IV-lea Partea II-a  
/ In romineste de Leon Levitchi /. 1957.

475 [-479] p., 3 tab.

5 Titus Tondro- nius ~ Nevestele vesele



din Windsor ~ Henric al V-lea. 1958.

440 [-447] p.

6. Henric al VI-lea. Partea I ~ Henric al VI-lea.

Partea II-a ~ Henric al VI-lea. Partea a III-a.

In romineste de Barbu Solacolu. 1958.

476 [-480] p., 3 tab.

8.

750138

---

7. Richard al III-lea ~ to douăsprezece noapte  
sau be doriti ~ cum va place ~ Hamlet, print  
al Danemarcei. 1959. 722 [- 728] p.
8. Totu-i bine cînd se sfîrșeste bine ~ Othello ~  
Troilus și  
3 tab. Bresida. 1960. 568 [- 572] p.

9. După fapta și răsplata. (kăsura pentru  
măsură) ~ Antonii și Cleopatra ~ Macbeth ~

1961.

493 [- 496] p.

10. [Lipsă]

10.

750138 -

Vol. 11. Gymbeline ~ Poveste de iarnă ~ Fortuna.  
~ Henric al VIII-lea. 1963. 599[-605]p.

**192409**

Shakespeare, William

Opere alese. I -

Bucuresti, 1922 - Ed. Libr. Socce et Co., S.A.

16.5 x 12

I. Iuliu Cezar. Traducere metrică de Adolphe

I = 2744-1922. II-III = 6598-7923

**192409**

Stern. Editia II revăzută. XI, 180 p.

II. Antoniu și Cleopatra. Traducere de  
Adolphe Stern. VIII, 225 p.

III. Coriolan. Traducere de Adolphe  
Stern. 1922. VIII, 250 p.

1.

717897

SHAKESPEARE, William

Opere complete. Ediție critică.

Ediție îngrijită, studiu introductiv, note de istorie literară și comentarii de Leon D.

Levițchi. Note de Virgil Ștefănescu-Drăgănești. Vol. 1-9 București,

"Univers", 1982-1995

9 vol. 21 cm. (Ediție critică)

821.111

135.11

820-23 (Shakespeare, W.) = 590

820.09 (Shakespeare, W.)

1=411, 412-1983

bd. 3408

859.0-95 (Levițchi, L.D.)

821.135.1

95

bd 1762

- 
- Vol.1. Henric al VI-lea. Partea I-III.  
Traducere de Barbu Solacolu.-  
Richard al III-lea, traducere de Dan  
Duțescu. 600 p. [In 2 ex.]
- Vol.2. Titus Andronicus, traducere de Dan  
Duțescu. Comedia erorilor, traducere  
de Ion Frunzetti și Dan Duțescu.  
Imblinzirea scorpiei, traducere de  
Dan A. Lăzărescu. Cei doi tineri din  
Verona, traducere de Mihnea Gheorghiu.  
Zadarnicele chinuri ale dragostei,



3.

717897

traducere de Ion Frunzetti și Dan Grigorescu. Ediție îngrijită și comentarii de Leon D. Levițchi. 1983. 448 p.

Vol.3. Romeo și Julieta, traducere de Virgil Teodorescu, Richard al II-lea, traducere de Mihnea Gheorghiu, Visul unei nopți de vară, traducere de Dan Grigorescu, Regele Ioan, traducere de Dan Botta, Neguțătorul din Veneția,

traducere de Petre Solomon. 1984.

536 p. [Ina 2 esc.]

Vol.4. Henric al IV-lea, Partea I, traducere de Dan Dușescu, Henric al IV-lea, Partea II - traducere de Leon Levițchi. - Mult zgomot pentru nimic, traducere de Leon Levițchi. - Henric al V-lea, traducere de Ion Vinea. - Nevestele vesele din Windsor, traducere de Vlaicu Bîrna. Ediție îngrijită și comentarii de Leon D.

5.

717897

---

Vol. 4. Levițchi. Note de Virgiliu Ștefănescu-  
Drăgănești. 1985. 560 p. *In 2 ex.*

Vol. 5. Iuliu Cezar, traducere de Tudor Vianu;  
Cum vă place, traducere de Virgil Teodo-  
rescu; A douăsprezecea noapte, traducere  
de Mihnea Gheorghiu; Hamlet, traducere de  
Leon D. Levițchi și Dan Duțescu. 1986.  
496 p. *In 2 ex.*

- 
- Vol.6. Troilus și Cresida, traducere de Leon D.Levițchi. - Totu-i bine cînd sfîrșește bine, traducere de Ion Frunzetti. - Othello, traducere de Ion Vinea. - Măsură pentru măsură, traducere de Leon D.Levițchi. 1987. 512p.
- Vol.7. Timon din Atena, traducere de Dan Duțescu și Leon D.Levițchi. - Regele Lear, traducere de Mihnea Gheorghiu. - Macbeth, traducere de Ion Vinea. -

Antoniu și Cleopatra, traducere de  
Leon D. Levițchi. - Coriolan, tradu-  
cere de Tudor Vianua - 1988. - 648p.

[Im 2 ex.]

- Vol. 8.** Pericle, traducere de Tașcu Gheorghiu  
- Cymbeline, traducere de Leon D.  
Levițchi. - Poveste de iarnă, traduce-  
re de Dan Grigorescu. - Furtuna, tradu-  
cere de Leon D. Levițchi. - Henric al  
VIII-lea, traducere de Dan Grigorescu.  
1990. 576 p.

717897

-----

Vol. 9. Sonete (Editie bilingvă), traduceri de  
Mihaela Anghelescu-Irimia, Nicolae  
Argintescu-Amza, Lucian Blaga... -  
Poeme, traducere de Dan Grigorescu. -  
1995. - 760 p.

1  
Shakespeare, |: William:|

431466

Összes drámái. [Angolból] |: fordította Arany  
János, Arvily Lajos, Babits Mihály:| [etc.] |: Szer-  
kesztő Kéry László. A bevezető tanulmányt  
Kardos László írta:| Kötet I-IV.

(vol. I, III, IV)

82-21 (Shakespeare W) = h

82-22 (Shakespeare W) = h (vol. II)

808-811 / 956

431466

Bukarest, 1955. Allami Nyomdalmi és Művészeti

Kiadó, 19.5 x 13.5

Kötet I. Királydrámák / Shakespeare. Beve-  
zető tanulmányok Bibliográ-



431466

fia ~ János Király ~ II. Richard ~

IV. Henrik. I. rész ~ IV. Henrik. II rész

~ V. Henrik ~ VI. Henrik. I. rész ~

VI. Henrik. II rész ~ VI. Henrik. III rész ~

431466

III. Richard ~ VIII Henrik ~ A király-  
drámák kora. Irta: Hérvy László ~  
Az angol királyok leszármazási  
táblázata II. Edwardtól - I. Jakabig ~

431466

Regyretk: / 1368[-1372] p., 1 tab.

Kötet II. Vigjátékok. / Tervedések vigjátéka ~  
A maharancos hölgy ~ A két verő-  
nai nemes ~ A felsült szerelmeseik

6  
431466

~ Szentiványéji álmom ~ Lok hühó sem-  
miért ~ A windsori vig nők ~  
Ahogy tetszik ~ Virkereszt ~ A vigjá-  
tékok hora. Jrtta: Kéry László Jegy-  
zetek/ 1010 [-1012] p.

431466

Kötet III. Tragediák. | Titus Andronicus ~ Ro-  
 meo is Julia ~ Julius Caesar ~ Ham-  
 let, Dán királyfi ~ Othello, a velencei  
 Mór ~ Lear király ~ Macbeth ~ Anto-  
 nius is Kleopatra ~ Corio-

431466

lanus ~ Athéni Timon ~ A tragédi-  
ák kora. Irta Kéry László ~ Jegyzetek!

1460[-1464]n.

Kötet II. Színművek. /: A velencei kalmár ~  
Troilus és Cressida ~ Minden

431466

jö, ha vége jó ~ Szeged szegged ~  
 Pericles ~ Cymbeline ~ Téli szeged ~  
 A vihar ~ A színművek kora. Itt-  
 ta: Kéry László. ~ Jegyzetek: 1000f.  
 1004]n. [N.B. Anesá: Prövegigazi-

431466

tó Shakespeare összes drámái I.-IV. kötet-  
éhez [13-14 p.]